

# Centro Regional América Latina (CRAL)

por **Perla Klein**

Se puso en marcha el Centro Regional América Latina, una asociación que agrupa a las instituciones internacionales de traductores de la región con el objetivo de intercambiar experiencias y de lograr un crecimiento colectivo.

El CRAL se creó en la ciudad de Buenos Aires, el 3 de mayo de 2003 y se materializó estatutariamente en la reunión que tuvo lugar en la ciudad de La Antigua, en Guatemala el 27 de mayo pasado. Esta organización latinoamericana, sin fines de lucro, que forma parte de la *Fédération Internationale des Traducteurs*, FIT, está integrada por instituciones latinoamericanas de traductores e intérpretes que son, a su vez, miembros de la FIT.

El área de competencia geográfico-institucional del CRAL es la correspondiente a los países de habla hispana y portuguesa de América latina y del Caribe, y sus propósitos son únicamente de índole profesional, cultural y científica, tendientes a la satisfacción de necesidades específicas de los profesionales de esta región, y con el firme propósito de alentar la formación de nuevas asociaciones profesionales allí donde no existen, incentivar el espíritu de asociación y de interacción conjuntas y ofrecer su asesoramiento en todo tema o situación vinculada con el proceso de organización y constitución.

La sede constitutiva del CRAL será la ciudad de Buenos Aires y la sede social será rotativa y coincidente con la ciudad de residencia del presidente en funciones.



Marian Greenfield –presidenta de la *American Translators Association* (ATA)–, Alsira García Vassaux –presidenta de la Asociación Guatemalteca de Intérpretes y Traductores (AGIT) – y Peter Krawutschke – presidente de la *Fédération Internationale des Traducteurs* (FIT).

En esa misma reunión se aprobaron los estatutos y se integró el primer Comité Ejecutivo de la siguiente manera: Presidenta: Graciela Wachtel, de la Asociación del Traductor Público de Perú (ATPP); Vicepresidenta: Jennifer Metcalfe, del Colegio de Traductores e Intérpretes de Chile (COTICH); Secretaria General: Perla Klein, del CPTCBA.

Con la concreción de este proyecto que ha sido alentado por colegas representantes de asociaciones de todo el continente, se abre una nueva oportunidad de hermanar a los profesionales para poder impulsar políticas de jerarquización profesional, defensa de derechos trascendentales que están amparados en las convenciones internacionales y en el derecho de los tratados de libre comercio y mercados comunitarios presentes y futuros.

El Segundo Congreso de la Asociación Guatemalteca de Traductores e Intérpretes que ha albergado esta reunión, un marco brillante para coronar el esfuerzo de las colegas que dieron el primer impulso al Centro Regional América Latina, que se ha constituido en un lugar de reflexión y trabajo productivo. Quizá, esto obedezca al influjo del acto inaugural lleno de espiritualidad, realizado de acuerdo al rito maya, que invocó a los hados para que acojan a los traductores, logrando un clima de comunión mental en la diversidad de idiomas y culturas presentes, representando a tan vasto continente.



Asistentes al Congreso.